

Официален вестник

на Европейския съюз

C 12



Издание
на български език

Информация и известия

Година 55
14 януари 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2012/C 12/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2012/C 12/02	Обменен курс на еврото	5
Административна комисия за координация на системите за социална сигурност		
2012/C 12/03	Решение № ЕЗ от 19 октомври 2011 година относно преходния период, посочен в член 95 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾	6

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

⁽²⁾ Текст от значение за ЕИП и за Споразумението между ЕО и Швейцария

Европейска служба за външна дейност

2012/C 12/04	Решение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност от 23 март 2011 година за установяване на правила, приложими за националните експерти, командирвани към Европейската служба за външна дейност	8
--------------	--	---

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2012/C 12/05	Информация от Европейската комисия във връзка с обявяването на компетентен орган от Република Гърция съгласно Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди ...	17
--------------	---	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО**Европейска комисия**

2012/C 12/06	Публикация на Министерството на транспорта и комуникациите на Норвегия относно намерението му да възложи обществена поръчка за услуги пряко в съответствие с Регламент (ЕО) № 1370/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 1191/69 и (ЕИО) № 1107/70	18
--------------	---	----

V Становища**ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА****Европейска комисия**

2012/C 12/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6438 — Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica) ⁽¹⁾	19
2012/C 12/08	Решение за закриване на официалната процедура по разследване след оттегляне от страна на държавата-членка — Държавна помощ — Полша (членове 107 до 109 от Договора за функционирането на Европейския съюз) — Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — оттегляне на уведомление — Държавна помощ SA.30340 (11/C) — LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Полша ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 12/01)

Дата на приемане на решението	26.4.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.31494 (N 376/10)
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Natuurbeheer
Правно основание	Wet inrichting landelijk gebied
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 28,5 милиона EUR Общ бюджет: 171 милиона EUR
Интензитет	84 %
Времетраене	1.1.2011 г.—31.10.2017 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Gedeputeerde staten van de provincies
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	20.12.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33370 (11/N)
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régimes d'aide au cinéma et à l'audiovisuel
Правно основание	Décret 99-130 du 24 février 1999; décret 98-35 du 14 janvier 1998; décret 95-110 du 2 février 1995; loi 85-695 du 11 juillet 1985; décret 2008-508 du 29 mai 2008; décret 2008-509 du 29 mai 2009
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Парафискален налог
Бюджет	Годишен бюджет: 744 милиона EUR Общ бюджет: 4 464 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2017 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Centre National du Cinéma et de l'Image Animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	8.11.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33538 (11/N)
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Regional Airports — Capital Expenditure grant Scheme
Правно основание	Article 28.4 of the Constitution of Ireland Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965; Appropriation Act, 2010
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант

Бюджет	Общ бюджет: 65,5 милиона EUR
Интензитет	90 %
Времетраене	До 31.12.2014 г.
Икономически отрасли	Въздушен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Department of Transport Tourism and Sport 44 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	20.12.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33662 (11/NN)
Държава-членка	Германия
Регион	Berlin, Mecklenburg-Vorpommern
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Solon SE
Правно основание	1. Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Jahr 2011 (Haushaltsgesetz 2011), vom 22. Dezember 2010 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans von Berlin für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 (Haushaltsgesetz 2010/2011), vom 17. Dezember 2009 3. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Mecklenburg-Vorpommern für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 und die Festlegung der Verbundquoten des Kommunalen Finanzausgleichs in den Jahren 2010 und 2011, vom 18. Dezember 2009
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Подпомагане на фирми в затруднение
Вид на помощта	Гаранция, Лихвена субсидия
Бюджет	Годишен бюджет: 46,84 милиона EUR Общ бюджет: 46,84 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	8.8.2011 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Електрическо и оптично оборудване

Название и адрес на предоставящия орган	Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus Mecklenburg-Vorpommern Johannes-Stelling-Straße 14 19053 Schwerin DEUTSCHLAND Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen DGZ-Ring 12 13086 Berlin DEUTSCHLAND Senatsverwaltung für Finanzen Berlin Klosterstraße 59 10179 Berlin DEUTSCHLAND Finanzministerium Mecklenburg-Vorpommern Schloßstraße 9-11 19053 Schwerin DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

13 януари 2012 година

(2012/С 12/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2771	AUD	австралийски долар	1,2364
JPY	японска йена	98,06	CAD	канадски долар	1,3019
DKK	датска крона	7,4365	HKD	хонконгски долар	9,9196
GBP	лира стерлинг	0,83320	NZD	новозеландски долар	1,6090
SEK	шведска крона	8,8892	SGD	сингапурски долар	1,6468
CHF	швейцарски франк	1,2100	KRW	южнокорейски вон	1 466,53
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,2672
NOK	норвежка крона	7,6930	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,0648
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5480
CZK	чешка крона	25,450	IDR	индонезийска рупия	11 700,55
HUF	унгарски форинт	309,71	MYR	малайзийски рингит	4,0005
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	55,904
LVL	латвийски лат	0,7002	RUB	руска рубла	40,5047
PLN	полска злота	4,4060	THB	тайландски бат	40,573
RON	румънска лея	4,3345	BRL	бразилски реал	2,2740
TRY	турска лира	2,3642	MXN	мексиканско песо	17,2983
			INR	индийска рупия	65,7040

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ**РЕШЕНИЕ № ЕЗ****от 19 октомври 2011 година****относно преходния период, посочен в член 95 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета****(текст от значение за ЕИП и за Споразумението между ЕО и Швейцария)****(2012/С 12/03)**

АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ,

в съответствие с условията, определени в член 71, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕО) № 883/2004,

като взе предвид член 72, буква г) от Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност⁽¹⁾, съгласно който Административната комисия насърчава в максимална степен употребата на нови технологии, в частност чрез модернизиране на процедурите за обмен на информация и адаптиране на информационния поток между институциите за целите на обмена чрез електронни средства, отчитайки развитието на обработката на данни във всяка държава-членка,

като има предвид, че:

като взе предвид член 4 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност⁽²⁾, съгласно който Административната комисия е упълномощена да определя структурата, съдържанието, формата и подробните способности за обмен на документите и структурираните електронни документи и да определя практическите условия и ред за изпращането на информация, документи или решения по електронен път до заинтересованото лице,

(1) С член 95 от Регламент (ЕО) № 987/2009 се предвижда преходен период от 24 месеца след датата на влизане в сила на същия регламент, за да се позволи на държавите-членки да изградят и интегрират необходимата национална инфраструктура за обмена на данни по електронен път.

като взе предвид член 95, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 987/2009 относно преходния период, съгласно която всяка държава-членка може да се ползва от преходен период за обмен на данни по електронен път и тези преходни периоди не надвишават 24 месеца от датата на влизане в сила на регламента по прилагане,

(2) С член 95 от Регламент (ЕО) № 987/2009 се упълномощава Административната комисия да постигне съгласие за удължаване на преходния период в държавите-членки, ако предоставянето на общностната инфраструктура значително се забави.

като взе предвид член 95, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 987/2009, съгласно която Административната комисия може да постигне съгласие за подходящо удължаване на тези периоди, ако предоставянето на необходимата общностна инфраструктура (системата за електронен обмен на данни за социална сигурност — EESSI) се забави значително спрямо влизането в сила на регламента по прилагане,

(3) Административната комисия извърши обща оценка на състоянието на проекта, както на равнище на ЕС, така и на национални равнища, на основание на анализа от Европейската комисия и от управителния комитет на проекта EESSI.

(4) Съгласно тази оценка се счита за необходимо да се удължи преходният период, за да се гарантира ефективното изграждане на системата EESSI, като се отчети напредъкът на подготвителните дейности както на равнище на ЕС, така и на национални равнища, но същевременно се има предвид, че е в интерес на всички страни срокът на това удължаване да бъде ограничен.

(5) Предвид техническата сложност на проекта и с оглед на различните възможни решения за изпълнение, всяко от което е с различен срок, Административната комисия счита за подходящо да удължи преходния период с 24 месеца в допълнение към периода, посочен в член 95, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 987/2009.

⁽¹⁾ ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 284, 30.10.2009 г., стр. 1.

- (6) Административната комисия обаче насърчава държавите-членки да започнат обмена на електронни данни колкото е възможно по-скоро, без забавяне, за да ограничат в максимална степен периода на успореден хартиен и електронен обмен, в съответствие с междинните основни етапи, които ще определи Административната комисия въз основа на предложение от управителния комитет на проекта EESSI.
- (7) Административната комисия призовава управителния комитет на проекта EESSI да въведе подходящи инструменти за наблюдение, да предложи междинни основни етапи и да наблюдава отблизо напредъка на изграждането на EESSI във всяка държава-членка по време на удължения период.
- (8) В съответствие с член 95, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 987/2009 Административната комисия може да преразгледа настоящото решение въз основа на цялостното планиране и анализа от управителния комитет на проекта EESSI.
- (9) Решение № Е1 от 12 юни 2009 г. относно практическите условия и ред във връзка с преходния период за обмена

на данни по електронен път, посочен в член 4 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета⁽¹⁾ ще продължи да се прилага *mutatis mutandis* по време на удължения период,

РЕШИ:

1. Преходните периоди, посочени в член 95, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 987/2009, за пълния обмен на данни по електронен път от държавите-членки се удължават с 24 месеца до 30 април 2014 г.

2. Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. То се прилага от първия ден на месеца след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Председател на Административната
комисия
Elžbieta ROŽEK

⁽¹⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 9.

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ВЪНШНА ДЕЙНОСТ

Решение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност

от 23 март 2011 година

за установяване на правила, приложими за националните експерти, командирани към Европейската служба за външна дейност

(2012/С 12/04)

ВЪРХОВНИЯТ ПРЕДСТАВИТЕЛ,

като взе предвид Решение 2010/427/ЕС на Съвета от 26 юли 2010 г. за определяне на организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност, и по-специално член 6, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 6, параграф 3 от Решение на Съвета за определяне на организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност⁽¹⁾, („Решението на Съвета“, „ЕСВД“), в конкретни случаи ЕСВД може да използва ограничен брой специализирани командирани национални експерти.
- (2) Върховният представител — също в съответствие с член 6, параграф 3 от Решението на Съвета — приема правила, съответстващи на установените в Решение 2003/479/ЕО на Съвета от 16 юни 2003 г., понастоящем отменено и заменено с Решение 2007/829/ЕО на Съвета от 5 декември 2007 г.⁽²⁾, относно правилата, приложими за националните експерти и военния личен състав, командирани към генералния секретариат на Съвета, съгласно което командирваните национални експерти са на разположение на ЕСВД с цел предоставяне на специализиран експертен опит.
- (3) Командирваните национални експерти следва да дадат възможност на ЕСВД да се възползва от високото равнище на техните познания и професионален опит, по-специално в области, в които няма достатъчно експертни познания от такъв характер.
- (4) Командирането на национални експерти към ЕСВД следва да насърчи обмена на професионален опит и знания в областта на европейските политики.
- (5) Командирваните национални експерти следва да се набират от публичните администрации на държавите-членки или от международни организации.
- (6) Правата и задълженията на командирваните национални експерти и на командирвания военен личен състав, изложени в настоящото решение, следва да гарантират, че те изпълняват служебните си задължения единствено в интерес на ЕСВД.

(7) В настоящото решение следва да се определят всички условия на заетост на командирваните национални експерти.

(8) За военния личен състав, командирован към ЕСВД, следва да се предвиди специална разпоредба за сформирание на военен състав на Европейския съюз.

(9) За националните експерти, командирвани в делегациите на Съюза, следва да се предвиди специална разпоредба. Следва да се избягва, когато това е възможно, неравнопоставеността в третирането на командирваните национални експерти от различните институции (предимно от Европейската комисия и ЕСВД) в делегациите на Съюза,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Приложно поле

1. Настоящите правила се прилагат за национални експерти, командирвани към Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) от публичните администрации на държавите-членки. Те се прилагат и за експерти, командирвани от международни организации.
2. Лицата, обхванати от настоящите правила, остават на служба при своя работодател през целия период на командироване и продължават да получават трудово възнаграждение от този работодател.
3. ЕСВД наема командирвани национални експерти в зависимост от нуждите и бюджетните възможности. Отдел „Човешки ресурси“ определя реда за това наемане.
4. Командирваните национални експерти трябва да са граждани на държава-членка.
5. Държавите-членки и ЕСВД си сътрудничат, за да гарантират, доколкото това е възможно, че наемането на командирвани национални експерти към ЕСВД се извършва въз основа на техните качества, като същевременно се осигурява адекватен географски баланс и баланс между мъжете и жените, по-специално с цел да се осигури ползотворно присъствие на граждани на всички държави-членки.

⁽¹⁾ ОВ L 201, 3.8.2010 г., стр. 30.

⁽²⁾ ОВ L 327, 13.2.2007 г., стр. 10.

6. Командирането се осъществява чрез размяна на писма между главния оперативен служител и постоянното представителство на съответната държава-членка или международната организация. При размяната на писма трябва да бъде посочено мястото на командироване. При размяната на писма се прилага копие от правилата, приложими за националните експерти, командирвани към ЕСВД.

Член 2

Период на командироване

1. Периодът на командироване не може да е по-кратък от шест месеца и по-дълъг от две години и може да бъде подновяван последователно за общ срок, не по-дълъг от четири години. Като изключение, по искане на съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции и ако е в интерес на службата, в края на четиригодишния период отдел „Човешки ресурси“ може да разреши командировката да бъде удължена един или повече пъти, най-много за още две години.

2. Независимо от параграф 1, периодът на командироване на национален експерт за участие в подготовката на операции за управление на кризи или за проучване на тяхното стартиране може да бъде по-кратък от шест месеца.

3. Предвиденият период на командироване се определя от самото начало, при размяната на писма, предвидена в член 1, параграф 6. Същата процедура се прилага и в случай на подновяване на периода на командироване.

4. Национален експерт, който вече е бил командирован в ЕСВД, може да бъде командирован отново при следните условия:

- а) националният експерт трябва да продължава да отговаря на условията за командироване; както и
- б) трябва да е изтекъл период от най-малко шест години между края на предходната и всяка следваща командировка; ако в края на първата командировка националният експерт е получил удължение, шестгодишният период започва след изтичането на това удължение.

Тази разпоредба не е пречка по-малко от шест години след края на първия период на командироване ЕСВД да приеме командироването на национален експерт, чиято първоначална командировка е продължила по-малко от шест години, но в такъв случай новата командировка не надвишава остатъка от шестгодишния период.

Член 3

Място на командироване

1. Националните експерти се командирват в централната администрация на ЕСВД в Брюксел или в делегация на Съюза.

2. Мястото на командироване може да бъде променено по време на командировката посредством нова размяна на писма съгласно член 1, параграф 6, в случай че при първоначалната размяна на писма не е предвидена възможност мястото да бъде променено. Администрацията, командирваща националния експерт, се уведомява за евентуални промени в мястото на командироване.

Член 4

Служебни задължения

1. Командирваният национален експерт подпомага членовете на персонала на ЕСВД и изпълнява задачите, които му се възлагат. Изпълняваните служебни задължения се определят по взаимно съгласие между ЕСВД и администрацията, командирваща националния експерт, в интерес на ЕСВД и като се отчита квалификацията на командирвания национален експерт.

2. В съответствие с параграф 8 по-долу командирваният национален експерт може да участва в мисии и заседания само:

а) ако придружава член на персонала на ЕСВД;

или

б) като наблюдател или единствено с цел получаване на информация, ако е сам.

Освен ако на командирвания национален експерт не е поверен мандат съгласно параграф 8 по-долу, той не може да представява ЕСВД с цел поемане на ангажменти, финансови или други, или провеждане на преговори от нейно име.

Ограниченията в настоящия параграф не се прилагат за национални експерти, командирвани към Способностите за планиране и провеждане на граждански операции, Дирекцията за управление и планиране при кризи или Ситуационния център на ЕС.

3. Единствено ЕСВД, чрез ресорния ръководител на командирвания национален експерт, отговаря за одобряване на резултатите от задачите, изпълнени от командирвания национален експерт.

4. ЕСВД, работодателят на командирвания национален експерт и командирваният национален експерт полагат всички усилия, за да избегнат конфликт на интереси или поява на такъв конфликт във връзка със служебните задължения на националния експерт по време на командировката му. За тази цел отдел „Човешки ресурси“ уведомява своевременно командирвания национален експерт и неговия работодател за предвидените служебни задължения и отправя искане към всеки от тях да потвърди в писмена форма, че според него не съществуват причини, поради които тези служебни задължения да не бъдат възложени на командирвания национален експерт, поспециално като се има предвид неговият професионален опит.

5. Командирваният национален експерт се приканва по-конкретно да обяви евентуални конфликти между обстоятелствата, свързани със семейството му (по-специално професионалната дейност на близки членове на семейството му или негови значими финансови интереси или значими финансови интереси на членове на семейството му), и предвидените за времетраенето на командировката му служебни задължения. Работодателят и командирваният национален експерт поемат задължението да уведомят ресорния ръководител на командирвания национален експерт и отдел „Човешки ресурси“ за всички промени на обстоятелствата в хода на командировката, които биха могли да доведат до подобен конфликт.

6. Когато ресорният ръководител на командирвания национален експерт счете, че естеството на задачите, възложени на командирвания национален експерт, изисква специални предпазни мерки за сигурност, преди да бъде командирован, националният експерт получава разрешение за работа с класифицирана информация.

7. В случай на неспазване на разпоредбите на параграфи 2, 4 и 5 ЕСВД може да прекрати командировката на националния експерт при условията на член 9, параграф 2, буква в).

8. Независимо от параграф 1 и параграф 2, първа алинея, изпълнителният директор (или длъжностно лице с равностойни функции) на службата, в която е командирован националният експерт, като действа под ръководството на върховния представител и по предложение на ресорния ръководител на командирования национален експерт, може да възложи на командирования национален експерт да изпълнява конкретни задачи или служебни задължения и да го натовари да проведе една или повече конкретни мисии или срещи, при условие че няма конфликт на интереси.

Член 5

Права и задължения

1. По време на периода на командироване:

- а) командированият национален експерт изпълнява служебните си задължения обективно и безпристрастно и действа единствено в интерес на ЕСВД;
- б) командированият национален експерт се въздържа от всякакви действия, и по-специално от всякакво публично изразяване на мнения, които биха могли да се отразят на заеманата от него длъжност в ЕСВД;
- в) всеки командирован национален експерт, от когото в изпълнение на служебните му задължения се изисква да даде решение за третирането или разрешаването на въпрос, по който той има личен интерес, който би могъл да накърни неговата независимост, информира за това ресорния си ръководител;
- г) командированият национален експерт не публикува, нито е причина за публикуването, сам или с други лица, на никакви текстове, отнасящи се до дейността на Европейския съюз, без да е получил разрешение от ресорния си ръководител. Такова разрешение се отказва единствено ако предвидената публикация води до накърняване на интересите на Европейския съюз;
- д) всички права във всяка дейност, извършвана от командирования национален експерт при изпълнение на служебните му задължения, са собственост на ЕСВД;
- е) командированият национален експерт пребивава на мястото на командироването или на не по-голямо разстояние от него, отколкото е съвместимо с доброто изпълнение на дейностите му;
- ж) командированият национален експерт подпомага и дава съвети на ръководителя, при когото е разпределен, и отговаря пред него за изпълнението на възложените му служебни задължения;
- з) при изпълнение на служебните си задължения командированият национален експерт не приема указания нито от работодателя си, нито от националното си правителство. Той не предприема дейности нито за работодателя си, нито за правителства, нито за каквото и да е друго лице, частно предприятие или публичен орган.

2. Преди и след периода на командироване националният експерт проявява най-висока степен на дискретност по отношение на всички факти и цялата информация, които са станали негово достояние при или във връзка с изпълнението

на служебните му задължения. Той не разкрива под никаква форма пред неупълномощени лица документи или информация, които още не са публично оповестени по законен път, и не ги използва за собствена облага.

3. След периода на командироване националният експерт продължава да бъде обвързан със задължението да проявява лоялност и дискретност при изпълнение на новите служебни задължения, които му се възлагат, както и когато приема определени постове или привилегии.

4. Прямо командирования национален експерт се прилагат правилата за сигурност, които са в сила в ЕСВД.

5. Неспазването на разпоредбите на параграфи 1, 2 и 4 по време на периода на командироване дава право на ЕСВД да прекрати командировката на националният експерт в съответствие с член 9, параграф 2, буква в).

Член 6

Ниво, професионален опит и езикови познания

1. За да отговаря на изискванията за командироване към ЕСВД, националният експерт трябва да има поне три години професионален опит на пълно работно време с административни, научни, технически, консултативни или надзорни функции, съответстващи на тези за категории AD или AST, така както са посочени в Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз и Условията за работа на други служители на Съюза⁽¹⁾.

2. Командированият национален експерт трябва да има задълбочени познания по един от езиките на Съюза и задоволителни познания по втори език, за да изпълнява служебните си задължения.

Член 7

Процедури за подбор

1. Командированите национални експерти се подбират чрез открита и прозрачна процедура, чиито практически подробности се определят от отдел „Човешки ресурси“.

При надлежно обосновани изключителни обстоятелства и в интерес на службата командированият национален експерт може да бъде избран и без да се следва тази процедура. Искане за разрешение за такова изключение се отправя към главния оперативен служител.

2. Преди командироването ресорният ръководител трябва да се увери, че има заделени достатъчно бюджетни средства.

3. Заявленията се изпращат от съответното постоянно представителство до отдел „Човешки ресурси“.

Член 8

Временно прекъсване на командировката

1. Отдел „Човешки ресурси“ може да даде разрешение за прекъсване на командировката и да конкретизира условията за това. По време на тези временни прекъсвания:

- а) надбавките, предвидени в членове 16 и 17, не се изплащат;
- б) разходите, предвидени в членове 19 и 20, се възстановяват само ако временното прекъсване е по искане на ЕСВД.

⁽¹⁾ ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1.

2. Отдел „Човешки ресурси“ уведомява работодателя на командирвания национален експерт.

Член 9

Прекратяване на командировката

1. При условията на параграф 2 командировката може да бъде прекратена по искане на ЕСВД (със съгласието на отдел „Човешки ресурси“ и на съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции) или на работодателя на командирвания национален експерт, при положение че бъде дадено предизвестие от три месеца. Тя може да бъде прекратена и по искане на командирвания национален експерт, ако бъде дадено също такова предизвестие и със съгласието на отдел „Човешки ресурси“ и съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции.

2. При определени извънредни обстоятелства командировката може да бъде прекратена без предизвестие:

- а) от работодателя на командирвания национален експерт, ако това се налага от съществени интереси на работодателя;
 - б) по споразумение между отдел „Човешки ресурси“ и съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции и работодателя, въз основа на искане от командирвания национален експерт до двете страни, ако това се налага от съществени лични или професионални интереси на командирвания национален експерт; или
 - в) от ЕСВД (по споразумение между отдел „Човешки ресурси“ и съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции), в случай че командирвания национален експерт не спазва задълженията си, определени от настоящите правила. Най-напред на командирвания национален експерт се дава възможност да се защити.
3. В случай на прекратяване по параграф 2, буква в), отдел „Човешки ресурси“ уведомява незабавно работодателя.

ГЛАВА II

УСЛОВИЯ НА ТРУД

Член 10

Социална сигурност

1. Преди да започне да тече командировката, основният работодател на националния експерт удостоверява пред ЕСВД, че през целия период на командироване спрямо командирвания национален експерт ще продължава да се прилага законодателството в областта на социалната сигурност, приложимо за публичната администрация или международната организация, която го е наела и която ще поеме отговорност за разходите, направени в чужбина. За тази цел работодателят на командирвания национален експерт предоставя на отдел „Човешки ресурси“ удостоверението, посочено в член 11, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета ⁽¹⁾.

2. От началото на командировката си националният експерт е застрахован от ЕСВД срещу риск от злополука. В деня, в който командирваният национален експерт се представи пред съответния отдел на ЕСВД, за да изпълни административните формалности, свързани с командироването му, отдел „Човешки ресурси“ му предоставя копие от условията за покриване на такова застрахователно събитие.

3. Когато — в рамките на мисия, в която участва командирваният национален експерт съгласно условията на членове 4 и 21, или поради специфичните за мястото на командироване рискове — е необходима допълнителна или специфична застраховка, съответните разходи се поемат от ЕСВД.

Член 11

Работно време

1. Спрямо командирвания национален експерт се прилагат действащите правила за работното време в ЕСВД. Тези правила могат да бъдат променени от главния оперативен служител, когато това се налага от нуждите на ЕСВД.

2. Командирваният национален експерт работи на пълно работно време през целия период на командироване. Въз основа на надлежно обосновано искане от ресорния ръководител на командирвания национален експерт и доколкото това е съвместимо с интересите на ЕСВД, отдел „Човешки ресурси“ може да разреши на командирвания национален експерт да работи на непълно работно време, след съгласие от неговия работодател.

3. В случай че му бъде разрешено да работи на непълно работно време, командирваният национален експерт работи най-малко през половината от обичайното работно време.

4. Надбавките за работа на смени или даване на дежурства, които са в сила в ЕСВД, могат да се изплащат и на командированите национални експерти.

Член 12

Отсъствие поради болест или злополука

1. В случай на отсъствие поради болест или злополука командирваният национален експерт уведомява своевременно ресорния си ръководител, като съобщава текущия си адрес. Командирваният национален експерт представя медицинско удостоверение, ако отсъства повече от три дена, и може да бъде подложен на медицински преглед, организиран от ЕСВД.

2. Когато отсъствията поради болест или злополука, които са не по-дълги от три дена, надвишат, за период от дванадесет месеца, общо дванадесет дена, от командирвания национален експерт се иска да представя медицинско удостоверение за всяко по-нататъшно отсъствие по болест.

3. Когато отпускът по болест превиши три месеца или периода, през който командирваният национален експерт е бил на работа — което от двете е по-дълго — надбавките, посочени в член 16, параграфи 1 и 2, автоматично се прекратяват. Тази разпоредба не се прилага в случай на болест, свързана с бременност. Отпускът по болест не може да продължи след края на командировката на заинтересованото лице.

4. Въпреки това, командирован национален експерт, пострадал при злополука, свързана с трудовата му дейност по време на командировката, продължава да получава в пълен размер надбавките, предвидени в член 16, параграфи 1 и 2 през целия период на нетрудоспособност до края на периода на командироване.

Член 13

Годишен отпуск, специален отпуск и официални празници

1. Командирваният национален експерт има право на два и половина работни дни отпуск за пълен отработен месец (тридесет дена на календарна година).

⁽¹⁾ ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1.

2. Отпускът подлежи на предварително разрешение от ресорния ръководител на командирвания национален експерт.

3. На командирвания национален експерт се разрешава специален отпуск в следните случаи:

- сватба на командирвания национален експерт — четири дена,
- смяна на местоживеенето на командирвания национален експерт — два дена,
- пренасяне поради встъпване в длъжност — до два дена,
- сериозно заболяване на съпруг/а — до три дена,
- смърт на съпруг/а — четири дена,
- сериозно заболяване на близък роднина по възходяща линия — до два дена,
- смърт на близък роднина по възходяща линия — до два дена,
- сватба на дете — два дена,
- раждане на дете — десет дена, които се ползват през четиринайсетте седмици след раждането,
- смърт на съпругата по време на отпуска по майчинство — определен брой дни, отговарящи на оставащата част от отпуска по майчинство, който би бил приложим съгласно Правилника за длъжностните лица,
- сериозно заболяване на дете — до два дена,
- много сериозно заболяване на дете, удостоверено от лекар, или хоспитализация на 12-годишно или по-малко дете — до пет дена,
- смърт на дете — четири дена,
- осиновяване на дете — период от двадесет седмици (двадесет и четири седмици, ако детето е с увреждания), на същата основа като приложимата съгласно Правилника за длъжностните лица.

На командирвания национален експерт може да се отпусне допълнителен специален отпуск от два дена за период от дванадесет месеца при надлежно обосновано искане от негова страна.

За целите на настоящата разпоредба неженен партньор на командирван национален експерт може да бъде третиран като съпруг/а на същата основа като приложимата съгласно Правилника за длъжностните лица.

4. Въз основа на надлежно мотивирано искане от работодателя на командирвания национален експерт ЕСВД (отдел „Човешки ресурси“ и съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции) може да предостави допълнителен специален отпуск до два дена за период от дванадесет месеца, като всеки случай се разглежда поотделно.

5. В случай на работа на непълно работно време продължителността на годишния отпуск се намалява пропорционално.

6. Дните от годишния отпуск, които не се използват до края на периода на командироване, се губят.

Член 14

Отпуск по майчинство

1. При бременност командирваният национален експерт получава отпуск по майчинство от двадесет седмици, като през този период получава надбавките, предвидени в член 16. Отпускът започва най-рано шест седмици преди вероятната

дата на раждане, посочена в медицинското удостоверение, и изтича най-рано четиринадесет седмици след датата на раждане. В случай на раждане на повече от едно дете, на преждевременно раждане или на раждане на дете с увреждане продължителността на отпуска е двадесет и четири седмици. За целите на настоящата разпоредба преждевременно раждане означава раждане, настъпило преди края на 34-ата седмица от бременността.

2. Когато в националното законодателство на работодателя на командирвания национален експерт се предвижда по-дълъг отпуск по майчинство, командировката временно се прекъсва за периода, надвишаващ този на отпуска, предоставян от ЕСВД. В такъв случай в края на срока на командироване се добавя период, равен на периода на временното прекъсване, ако това е оправдано от интересите на ЕСВД.

3. Командирваният национален експерт може, като алтернатива, да поиска временно прекъсване на командировката, което да обхваща целия период, предоставен за отпуск по майчинство. В такъв случай в края на срока на командироване се добавя период, равен на периода на временното прекъсване, ако това е оправдано от интересите на ЕСВД.

Член 15

Управление и контрол

За управлението и контрола на отпуските отговарят ресорният ръководител на командирвания национален експерт и отдел „Човешки ресурси“. За контрола на работното време и отсъствията отговаря ресорният ръководител на командирвания национален експерт.

ГЛАВА III

НАДБАВКИ И РАЗХОДИ

Член 16

Надбавки

1. Командирваният национален експерт има право да получава надбавки за дневни разходи за периода на командироване. Когато разстоянието между мястото на произход и мястото на командироване е равно на или по-малко от 150 km, надбавката за дневни разходи е в размер на 31,92 EUR. Надбавката за дневни разходи е в размер на 127,65 EUR, когато това разстояние е по-голямо от 150 km.

2. Ако на командирвания национален експерт не са възстановени разходи за пренасяне нито от ЕСВД, нито от работодателя, на него му се изплаща допълнителна месечна надбавка съгласно посоченото в таблицата по-долу:

Разстояние между мястото на произход и мястото на командироване (в километри)	Сума в евро
0—150	0
> 150	82,05
> 300	145,86
> 500	237,05
> 800	382,92
> 1 300	601,73
> 2 000	720,27

3. Тези надбавки се изплащат за периода на мисията, годишния отпуск, отпуска по майчинство, специалния отпуск и празниците, определени от ЕСВД.

4. В началото на командировката си националният експерт получава авансово заплащане, равностойно на сумата от надбавките за дневни разходи за 75 дена, като правото на други такива надбавки се преустановява за съответния период. Ако командировката на националният експерт към ЕСВД бъде прекратена преди изтичане на периода, използван за изчисляване на авансовата сума, командированият национален експерт е длъжен да върне сумата, съответстваща на оставащата част от този период.

5. При размяната на писма, предвидена в член 1, параграф 6, работодателят на командирования национален експерт информира отдел „Човешки ресурси“ за всички плащания от рода на споменатите в параграфи 1 и 2 от настоящия член, получавани от командирования национален експерт. Техният размер се приспада от съответните надбавки, изплащани от ЕСВД.

6. Дневните и месечните надбавки се подлагат на ежегодна корекция без обратно действие, въз основа на корекциите на основните заплати на служителите на Съюза в Брюксел и Люксембург.

Член 17

Фиксирана допълнителна надбавка

1. С изключение на случаите, при които мястото на произход на командирования национален експерт се намира на разстояние, равно или по-малко от 150 km от мястото на командироване, той получава фиксирана допълнителна надбавка, чийто размер се равнява на разликата между брутната му годишна заплата, изплащана от работодателя (като се приспаднат семейните надбавки), плюс надбавките, изплащани от ЕСВД съгласно член 16, и основното трудово възнаграждение на длъжностно лице със степен AD 6 или AST 4, стъпка 1, в зависимост от функционалната група, към която е приравнен националният експерт.

2. Тази надбавка подлежи на корекция веднъж годишно, без обратно действие, на базата на корекциите на основните заплати на служителите на Съюза.

Член 18

Място на наемане, място на командироване, място на произход и място на завръщане

1. За целите на настоящите правила:

- място на наемане е мястото, където командированият национален експерт изпълнява служебните си задължения към своя работодател непосредствено преди командироването,
- място на командироване е Брюксел или мястото, където се намира делегацията на Съюза, към която е зачислен командированият национален експерт,
- място на произход е мястото, където се намира седалището на работодателя на командирования национален експерт,
- място на завръщане е мястото, където националният експерт ще упражнява основната си дейност след края на командировката.

2. В случай че мястото на наемане или мястото на завръщане се намира извън територията на Европейския съюз или в държава-членка, различна от тази, в която е седалището на работодателя на командирования национален експерт, или ако

командированият национален експерт не упражнява професионална дейност след края на командировката, за място на произход се счита мястото на наемане или съответно мястото на завръщане.

Мястото на наемане, мястото или местата на командироване и мястото на произход се определят при размяната на писма по член 1, параграф 6. Мястото на завръщане се определя въз основа на декларацията от работодателя на командирования национален експерт.

3. За целите на прилагането на настоящия член не се вземат под внимание обстоятелства, свързани с работа, извършвана от командирования национален експерт за държава, различна от държавата на мястото на командировката, или за международна организация.

Член 19

Пътни разходи

1. Командирован национален експерт, чието място на наемане се намира на повече от 150 km от мястото на командироване, има право на възстановяване на пътни разходи:

- а) за него самия;
- б) за съпруг или съпруга и деца на издръжка, при условие че те живеят с командирования национален експерт и че разходите по пренасянето се възстановяват от ЕСВД.

2. Освен в случаите, когато пътуването е със самолет, възстановяването на пътните разходи се извършва на базата на фиксирана сума, ограничаваша се до цената на билет за влак втора класа, без добавки. Това се прилага и при пътуванията с лек автомобил. Ако пътуването с влак надвишава 500 km или ако обичайният маршрут включва пътуване по море, могат да бъдат възстановени разходи за пътуване със самолет в размер на действителната цена на билет с намаление (PEX или APEX), при представяне на билетите и бордовите карти.

3. Командированият национален експерт има право на възстановяване на собствените му пътни разходи и, ако е приложимо, на пътните разходи на лицата, посочени в параграф 1, буква б), до мястото на завръщане в края на командировката в рамките на гореспомнатите по-горе граници. Възстановяването не може да бъде в размер, надвишаващ сумата, на която командированият национален експерт би имал право, ако се завърне на мястото на наемане.

4. Ако командированият национален експерт се е преместил от мястото на наемане в мястото на командироване, той има право всяка година на фиксирана сума, равна на цената на билет за отиване и връщане между мястото на командироване и мястото на произход, за себе си, съпруг или съпруга си и деца на издръжка.

5. За целите на настоящата разпоредба неженен партньор на командирован национален експерт може да бъде третиран като съпруг/а на същата основа като приложимата съгласно Правилника за длъжностните лица.

Член 20

Разходи за пренасяне

1. Командированият национален експерт може да пренесе мебелите си и личните си вещи от мястото на наемане до мястото на командироване за сметка на ЕСВД след получаване на предварително разрешение от отдел „Човешки ресурси“, при положение че са изпълнени следните условия:

- а) първоначалният период на командироване трябва да бъде две години;

- б) мястото на наемане на командирвания национален експерт трябва да се намира на разстояние, равно или надвишаващо 100 km от мястото на командироване;
- в) пренасянето трябва да се осъществи до шест месеца след началната дата на командировката;
- г) разрешението трябва да бъде поискано най-малко два месеца преди датата, на която е предвидено да се извърши пренасянето;
- д) разходите по пренасянето не се възстановяват от работодателя; както и
- е) командирваният национален експерт трябва да изпрати на отдел „Човешки ресурси“ оригиналите на оценките на разходите, квитанциите и фактурите, както и удостоверение от работодателя си, в което се потвърждава, че последният не поема разходите по пренасянето.

2. При спазване на разпоредбите на параграф 3, ако разходите по пренасянето до мястото на командироване са възстановени от ЕСВД, командирваният национален експерт има право, в края на командировката и с предварително разрешение, на възстановяване на разходите по пренасянето от мястото на командироване до мястото на завършване, съгласно действащите в ЕСВД разпоредби за възстановяване на разходите за пренасяне, при положение че са изпълнени условията по параграф 1, букви г) и д) по-горе, както и следните допълнителни условия:

- а) пренасянето не може да се извърши по-рано от шест месеца преди края на командировката;
- б) пренасянето трябва да се осъществи в рамките на шест месеца след края на командировката;
- в) размерът на разходите за пренасяне, възстановени от ЕСВД за пренасяне в края на командировката, не може да надвишава размера на разходите за пренасяне, на които той би имал право, ако се завърне на мястото на наемане; както и
- г) командирваният национален експерт е изпратил на ЕСВД оригиналите на получените оценки на разходите и фактурата за пренасянето, както и удостоверение от работодателя си, потвърждаващо, че работодателят не покрива изцяло или частично разходите по пренасянето.

3. Командирован национален експерт, чиято командировка се прекратява по негово искане или по искане на неговия работодател в рамките на две години след началото ѝ, няма право да му бъдат възстановени разходите по пренасянето в края на командировката.

4. Възстановяването на разходите по настоящия член се извършва съгласно съответните правила и условия, приложими в ЕСВД.

Член 21

Мисии и разходи за мисии

1. Командирваният национален експерт може да бъде изпратен на мисия при условията на член 4.
2. Разходите за мисията се покриват съгласно разпоредбите в сила за ЕСВД.

Член 22

Обучение

Командирваният национален експерт има право да посещава обучения, организирани от ЕСВД, ако това е оправдано от гледна точка на интереса на ЕСВД. Когато взема решение да позволи на командирвания национален експерт да посещава курсове, ресорният му ръководител отчита неговите резонни

интереси, като взема предвид по-специално изпълнението на служебните му задължения.

Член 23

Административни разпоредби

1. Командирваният национален експерт се представя пред отдел „Човешки ресурси“ в първия ден на командировката си, за да изпълни необходимите административни формалности. Той поема служебните си задължения на първо или на шестнадесето число от месеца.

2. Националният експерт, командирован в делегация на Съюза, се представя на ръководителя на делегацията на Съюза на мястото на командироването си.

3. Плащанията се извършват от ЕСВД в евро по банкова сметка, открита към банкова институция в Брюксел. За национален експерт, командирован на място, различно от Брюксел, плащанията могат да се извършват в евро по банкова сметка, открита към банкова институция или в Брюксел, или на мястото на произход на командирвания национален експерт.

ГЛАВА IV

НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ, КОМАНДИРОВАНИ В ДЕЛЕГАЦИИ НА СЪЮЗА

Член 24

Правила, приложими за националните експерти, командировани в делегации на Съюза

При спазване на правилата, изложени в настоящата глава, за национални експерти, командировани в делегации на Съюза, се прилагат и правилата, изложени в другите части на настоящото решение.

Член 25

Надбавки

1. В Белгия надбавките, посочени в член 16, се изплащат в евро. Те се претеглят спрямо корекционния коефициент, приложим за възнагражденията на длъжностните лица на работа в Белгия.

2. Като дерогация от параграф 1 отдел „Човешки ресурси“ може, по искане на командирвания национален експерт, да разреши изплащането на надбавките за дневни разходи да става в паричната единица на мястото на командироване или, в надлежно обосновани изключителни случаи и за запазване на покупателната способност, в друга валута. Надбавките се претеглят след това спрямо корекционния коефициент, предвиден в член 10 от приложение X към Правилника за длъжностните лица, и се конвертират по съответния обменен курс.

3. На национални експерти, командировани в делегации на ЕС в трети държави, се изплаща надбавка за условия на живот, определена по същите критерии като предвидените в член 10 от приложение X към Правилника за длъжностните лица. Надбавката за дневни разходи, предвидена в член 16, параграф 1 от настоящите правила, представлява референтната сума, спомената в член 10 от приложение X към Правилника за длъжностните лица.

Член 26

Възстановяване на разходите

1. Разходите, посочени в член 19, параграф 1, буква б) и член 19, параграф 4, не се възстановяват.

2. Разходите, посочени в член 20, не се възстановяват.

Член 27

Годишен отпуск

Правилата относно годишния отпуск, приложими за служителите на ЕСВД в делегациите на Съюза, се прилагат и за националните експерти, командирвани по линия на ЕСВД в делегациите на Съюза.

ГЛАВА V

НАЦИОНАЛНИ ЕКСПЕРТИ, КОМАНДИРОВАНИ БЕЗ ПРАВО НА РАЗХОДИ

Член 28

Национални експерти, командирвани без право на разходи

1. За целите на настоящото решение „национален експерт, командирован без право на разходи“ означава командирован национален експерт, за когото ЕСВД не плаща никоя от надбавките, предвидени в глави III или IV, нито поема други разходи, предвидени в настоящото решение, освен разходите, свързани с изпълнението на служебните задължения на експерта по време на командировката му, без да се засяга друго евентуално споразумение между ЕСВД и администрацията, която командирова националния експерт без право на разходи.

2. По искане на съответния изпълнителен директор или длъжностно лице с равностойни функции отдел „Човешки ресурси“ може да разреши командироване на национален експерт без право на разходи, като разглежда всеки случай поотделно и като взема предвид мястото на произход на експерта, заинтересованата дирекция, географския баланс и работата, която трябва да се извърши.

ГЛАВА VI

ПРИЛАГАНЕ НА ПРАВИЛАТА КЪМ КОМАНДИРОВАННИЯ НАЦИОНАЛЕН ВОЕНЕН ЛИЧЕН СЪСТАВ

Член 29

Правила за командирован военен личен състав

При спазване на правилата в настоящата глава, правилата, определени в другите глави на настоящото решение, се прилагат и за военния личен състав, командирован към ЕСВД с оглед сформирани на военен състав на Европейския съюз („военен състав на ЕС“) съгласно Решение 2001/80/ОВППС на Съвета от 22 януари 2001 г. за създаването на Военния състав на Европейския съюз⁽¹⁾, така както е изменено.

Член 30

Условия

Командированият военен личен състав трябва да е на платена служба във въоръжените сили на държава-членка през цялото времетраене на командировката.

Член 31

Наемане на командирован военен личен състав

Генералният директор на военния състав на ЕС определя реда за наемане на командирован военен личен състав⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 27, 30.1.2001 г., стр. 7.

⁽²⁾ Военен състав на ЕС — политика за попълване и мобилност на силите, док. 5402/2011.

Член 32

Размяна на писма

Размяната на писма, предвидена в член 1, параграф 6, се осъществява между главния оперативен служител и постоянното представителство на заинтересованата държава-членка при назначаване на генералния директор на военния състав на ЕС, заместник-генералния директор на военния състав на ЕС и всички назначения на директори и началници на клонове, и между генералния директор на военния състав на ЕС и постоянното представителство на заинтересованата държава-членка за всички останали назначения. В тази размяна на писма трябва да се споменат и всички ограничения за участието на командирования национален експерт в мисиите.

Член 33

Времетраене на командировката

1. Времетраенето на командировката не може да е по-кратко от шест месеца и да надвишава три години, и може да бъде удължавано последователно за срок, не по-дълъг от четири години.

2. Освен при изключителни случаи, между края на предходната командировка и всяка следваща командировка трябва да е изминал период от най-малко три години, ако това е оправдано от условията и има съгласие от страна на генералния директор на военния състав на ЕС.

Член 34

Задачи

Независимо от член 4, командированият военен личен състав, като действа под ръководството на върховния представител, изпълнява мисията, осъществява задачите и упражнява функциите, които са му възложени съгласно приложението към Решение 2001/80/ОВППС, така както е изменено.

Член 35

Разрешение за работа с класифицирана информация

Необходимото ниво на разрешението за работа с класифицирана информация за членовете на командирования военен личен състав се определя при размяната на писма по член 1, параграф 6 и не може да бъде по-ниско от SECRET.

Член 36

Професионален опит

Независимо от член 6, параграф 1, към ЕСВД може да бъде командирован член на военния личен състав, изпълняващ административни или съветнически функции и притежаващ висока степен на компетентност по отношение на задачите, които трябва да се изпълняват.

Член 37

Временно прекъсване и прекратяване на командировката

1. Разрешение за прилагане на член 8, параграф 1 спрямо командирован член на военния личен състав се дава от генералния директор на военния състав на ЕС.

2. Независимо от член 9, параграф 2, командировката може да бъде прекратена без предизвестие, ако това се налага от интересите на ЕСВД или на националната администрация, в която е на служба командированият член на военния личен състав, или поради друга основателна причина.

Член 38

Сериозно неизпълнение на задълженията

1. Командировката може да бъде прекратена без предизвестие при сериозно — умишлено или по небрежност — неизпълнение на задълженията от страна на командирвания член на военния личен състав. Независимо от член 9, параграф 2, буква в), решението за това се взема от генералния директор на военния състав на ЕС, като на заинтересованото лице най-напред се дава възможност да се защити. Преди да вземе решението си, генералният директор на военния състав на ЕС уведомява постоянния представител на държавата-членка, на която е гражданин командирваният член на военния личен състав. След такова решение разноските по членове 19 и 20 престават да се възстановяват.

Преди да бъде взето решението по първа алинея, командирваният член на военния личен състав може да бъде временно отстранен от длъжност, в случай че по негов адрес бъдат отправени твърдения от генералния директор на военния състав на ЕС за сериозно неизпълнение на задълженията му, като на заинтересованото лице най-напред се дава възможност да се защити. Надбавките по членове 16 и 17 не се изплащат, докато трае временното отстраняване от длъжност, което не може да надвиши три месеца.

2. Генералният директор на военния състав на ЕС уведомява националните органи за всяко нарушение от страна на командирвания член на военния личен състав на правилата, изложени или споменати в настоящото решение.

3. Командирваният член на военния състав продължава да е подчинен на националните правила за дисциплина.

Член 39

Работно време

Второто изречение от член 11, параграф 2 не се прилага спрямо командирвания военен личен състав.

Член 40

Специален отпуск

ЕСВД може да предостави допълнителен специален неплатен отпуск за обучение от работодателя въз основа на надлежно обосновано искане от последния.

Член 41

Надбавки

При размяната на писма по член 1, параграф 5 може да се реши да не се изплащат надбавките, предвидени в членове 16 и 17.

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 42

Жалби

1. Без да се засягат възможностите за завеждане на иск след встъпване в длъжност, съгласно условията и сроковете, предвидени в член 263 от Договора за функционирането на Европейския съюз, всеки командирован национален експерт може да подаде жалба до отдел „Човешки ресурси“ във връзка с акт, приет от ЕСВД съгласно настоящото решение, който го засяга неблагоприятно, с изключение на решения, които са пряко следствие от решения, взети от неговия работодател.

2. Жалбата трябва да бъде подадена в срок от два месеца. Срокът започва да тече на датата, на която заинтересованото лице е уведомено за решението, но в никакъв случай не покъсно от датата, на която то е получило това уведомление. Отдел „Човешки ресурси“ уведомява заинтересованото лице за мотивираното си решение в рамките на четири месеца от датата, на която е подадена жалбата. Ако в края на този период не се получи отговор на жалбата, се счита, че това представлява имплицитно решение за нейното отхвърляне.

Член 43

Отмени

Решение 2007/829/ЕО на Съвета от 5 декември 2007 г. и Решението на Комисията от 12 ноември 2008 г. (С(2008) 6866) остават приложими за всички командировки, протичащи по време на влизането в сила на настоящото решение, без да се засяга член 44.

Член 44

Действие

Настоящото решение поражда действие от деня на приемането му. С действие от този ден то се прилага към:

- всяка нова командировка към ЕСВД; както и към
- всяко подновяване на предишна командировка към Комисията или Съвета на длъжност, прехвърлена към ЕСВД. В такива случаи се счита, че периодът на командироване, предвиден в член 2, започва да тече от датата на прехвърляне към ЕСВД.

Съставено в Брюксел на 23 март 2011 година.

Върховен представител

C. ASHTON

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Информация от Европейската комисия във връзка с обявяването на компетентен орган от Република Гърция съгласно Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2012/C 12/05)

1. Европейската комисия съобщава, че в съответствие с Член 10 от Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди, Република Гърция обяви, че компетентният орган е Дирекцията за политиката за нефта към Генерална дирекция „Енергетика“ на Генералния секретариат за околната среда и изменението на климата на Министерството на околната среда, енергетиката и изменението на климата с адрес: Mesogion 119, Атина 101 92, Гърция.
 2. Всички запитвания, свързани с това известие, следва да бъдат отправяни към Дирекцията за политиката за нефта, Mesogion 119, Атина 101 92, Гърция, Тел. +30 2106969312 и +30 2106969422, Факс +30 2106969034, Електронна поща: petrelpolit@eka.ypeka.gr
-

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на Министерството на транспорта и комуникациите на Норвегия относно намерението му да възложи обществена поръчка за услуги пряко в съответствие с Регламент (ЕО) № 1370/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 1191/69 и (ЕИО) № 1107/70 (*)

(2012/C 12/06)

1. Име и адрес на компетентния орган:

The Norwegian Ministry of Transport and Communication
Departement for Rail Transport
PO Box 8010 Dep
0030 Oslo
NORWAY

2. Вид на планираното възлагане:

Пряко възлагане

3. Услуги и области, които евентуално ще бъдат обхванати от поръчката:

Национални пътнически услуги чрез железопътни линии; всички услуги, обхванати от договор за обществена услуга през 2011 г., с изключение на линия Gjøvik и линия Ofoten.

(*) Published in the EEA Supplement No 2, 12.1.2012, page 5.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6438 — Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 12/07)

1. На 6 януари 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Saria Bio-Industries AG & Co. KG (Saria, Германия), принадлежащо на Rethmann AG & Co. KG (група Rethmann, Германия), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над предприятията Teeuwissen Holding B.V. (Teeuwissen, Нидерландия), Jagero Holding II, S.L. (Jagero II, Испания), Quintet Beheer B.V. (Quintet, Нидерландия) и Bioibérica, SA (Bioibérica, Испания) посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за Saria: събиране на вторични странични продукти и преработването им в протеинови храни и мазнини, както и събиране и преработване на хранителни остатъци, които да бъдат използвани за производството на биогаз,
 - за Teeuwissen: производство на обшивки и закупуване и преработване на странични продукти от кланици, които могат да се използват в различни промишлени сектори,
 - за Jagero II: холдингово дружество, притежаващо дружества, които се занимават с производство на обшивки и преработване на странични продукти от кланици, които могат да се използват в различни промишлени сектори,
 - за Quintet: холдингово дружество, притежаващо участия в дружества, които имат много ограничени дейности, свързани с преработването на странични продукти от кланици извън ЕС,
 - за Bioibérica: производство и разпространение на пазара на активни фармацевтични съставки и фармацевтични продукти.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6438 — Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

**РЕШЕНИЕ ЗА ЗАКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ СЛЕД
ОТТЕГЛЯНЕ ОТ СТРАНА НА ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА**

Държавна помощ — Полша

(членове 107 до 109 от Договора за функционирането на Европейския съюз)

Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — оттегляне на уведомление

Държавна помощ SA.30340 (11/C) — LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Полша

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 12/08)

Комисията реши да закрие официалната процедура по разследване съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС, започната на 9 февруари 2011 г. ⁽¹⁾ във връзка с посочената по-горе мярка, като отчита, че Полша оттегли своето уведомление на 16 септември 2011 г. и ще намали размера на помощта, за да спази ограниченията и да отговори на условията на Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ С 151, 21.5.2011 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

